

## Klassiek Japans: taal, tekst en context 1 (A005125)

**Cursusomvang** *(nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)*

**Studiepunten 6.0** **Studietijd 180 u**

**Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2023-2024**

A (semester 1) Engels Gent groepswerk

**Lesgevers in academiejaar 2023-2024**

Andreeva, Anna	LW21	Verantwoordelijk lesgever
Bouckaert, Elias	LW21	Medewerker

**Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2023-2024**

	stptn	aanbodssessie
<a href="#">Educatieve Master of Science in de talen (afstudeerrichting Oosterse talen en culturen)</a>	6	A
<a href="#">Master of Arts in de Oosterse talen en culturen (afstudeerrichting Japan)</a>	6	A
<a href="#">Uitwisselingsprogramma Oosterse talen en culturen</a>	6	A

**Onderwijstalen**

Engels

**Trefwoorden**

Klassiek Japans, klassiek Sino-Japans (kanbun), *engi-teksten*, Japanse geschiedenis, samenleving, godsdiensten, filosofie, economie

**Situering**

Deze gespecialiseerde cursus behandelt de verschillende vormen van de premoderne Japanse taal, zoals bungo en kanbun, aan de hand van historische teksten en primaire bronnen uit het middeleeuwse en vroegmoderne Japan en op basis van secundair wetenschappelijk onderzoek. De cursus gebaseerd op een selectie van specifieke teksten en onderzoeksvragen, gekoppeld aan het materiaal dat in andere cursussen wordt besproken. De onderzoeksresultaten worden in de klas besproken. Studenten analyseren ook een onderwerp van hun keuze in kleine groepen en presenteren hun resultaten in de klas.

De cursus beantwoordt aan de volgende opleidingscompetenties:

1.1,1.2,1.3,1.4,1.5,3.1,3.2,3.3,3.4,4.3,5.1,5.2,5.5

**Inhoud**

Deze cursus biedt de mogelijkheid om premoderne Japanse engi-teksten te lezen en te bestuderen. De Japanse boeddhistische term engi wordt vaak vertaald als "karmische oorsprong" of "afhankelijke oorsprong". In de twintigste-eeuwse Japanse wetenschap werd het meestal gebruikt als een overkoepelende term voor premoderne teksten die de geschiedenis of de stichtende legenden van Japanse boeddhistische tempels en Shinto schrijven vastlegden. Wanneer deze teksten echter binnen hun bredere context worden gelezen, onthullen deze verschillende "oorsprongsteksten" vele gelokaliseerde versies van Japanse mythen en legenden, die afwijken van de officiële geschiedenissen. Bovendien bevatten de engi-teksten rijke verwijzingen naar de politieke doelen en religieuze aspiraties van premoderne historische actoren en ook naar netwerken van materiële en rituele productie. Daarmee reflecteren ze op vele sociale, politieke en economische tendensen in de Japanse geschiedenis. Aan de hand van deze centrale thema's worden de onderzoeksresultaten in de klas besproken. Daarnaast kiezen studenten zelf een onderwerp en analyseren dit in kleine teams. Deze resultaten worden in de klas gepresenteerd en vormen een onderdeel van een individueel mondeling examen.

**Begincompetenties**

Het opleidingsonderdeel 'Klassiek Japans: taal, tekst en context' vereist een grondige voorkennis Klassiek Japans (BA 3 niveau) en een voorkennis van de geschiedenis en literatuur

van Japan en van de basisbeginselen van Oost-Aziatische levensbeschouwingen.

### **Eindcompetenties**

- 1 Klassiek Japanse teksten kunnen vertalen, analyseren en interpreteren.
- 2 Onderzoek kunnen verrichten op basis van primaire bronnen.
- 3 Primaire bronnen kunnen relateren aan een historisch, religieus-filosofisch, maatschappelijk en cultureel kader.
- 4 De impact van klassieke thema's op hedendaags Japan kunnen duiden.
- 5 Gebruik kunnen maken van wetenschappelijke secundaire literatuur.
- 6 Kennis op een kritische en wetenschappelijke wijze kunnen overbrengen.

### **Creditcontractvoorwaarde**

Toelating tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is mogelijk mits gunstige beoordeling van de competenties

### **Examencontractvoorwaarde**

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

### **Didactische werkvormen**

Groepswerk, Werkcollege, Zelfstandig werk, Peer teaching

### **Toelichtingen bij de didactische werkvormen**

Klassieke teksten worden met actieve medewerking van de studenten gerelateerd aan eerder verworven kennis, en bediscuteerd aan de hand van wetenschappelijke literatuur. Studenten worden intensief betrokken en begeleid bij het interpreteren van primaire bronnen.

In kleine groepen wordt een werkstuk voorbereid dat aan de hele groep en tijdens het academiejaar dient te worden voorgesteld.

### **Leermateriaal**

*Nihon shisō taikai*, vol. 20, *Jisha engi*, edited by Sakurai Tokutarō et al, Tokyo: Iwanami shoten, 1976: 23–28, 78–87, 90–110 (selected primary source texts to be used in class)

Yanase Kazuo, *Shaji engi no kenkyū*, Tokyo: Benseisha, 1998 (selected primary source texts, to be provided for individual work)

*Japanese Journal of Religious Studies*, vol. 42/1 (2015), special issue, "Engi: Forging Accounts of Sacred Origins," edited by Heather Blair and Kawasaki Tsuyoshi.

Online resource, open access: <https://www.jstor.org/stable/i40141217>

Or from the Nanzan University JJRS website (scroll down to find 2015):

<https://nirc.nanzan-u.ac.jp/en/publications/jjrs/listofjournals/>

Syllabus: uittreksels uit teksten

### **Referenties**

### **Vakinhoudelijke studiebegeleiding**

Klassikale leergesprekken zorgen voor een constante feedback. Het groepswerk kan in de loop van het semester met de docent besproken worden.

### **Evaluatiemomenten**

periodegebonden en niet-periodegebonden evaluatie

### **Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode**

Schriftelijke evaluatie met open vragen

### **Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode**

Schriftelijke evaluatie met open vragen

### **Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie**

Participatie, Presentatie

### **Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie**

Examen in de tweede examenperiode is enkel mogelijk in gewijzigde vorm

### **Toelichtingen bij de evaluatievormen**

Het schriftelijk examen legt de nadruk op geziene en ongeziene tekstfragmenten (vertaling, interpretatie) en peilt naar kennis en interpretatie van geziene tekstfragmenten, binnen een historisch, religieus-filosofisch, maatschappelijk en cultureel kader van Japan, en gerelateerd aan het hedendaagse Japan.

### **Eindscoreberekening**

Schriftelijk examen (60%)

Permanente evaluatie (40%)

Wanneer men niet deelneemt aan de evaluatie van één of meer onderdelen, kan men niet meer slagen voor het geheel van het opleidingsonderdeel. Indien de gemiddelde score toch een cijfer van tien of meer op twintig zou zijn, wordt dit teruggebracht tot het hoogste niet-slaag cijfer (= 9).

#### **Faciliteiten voor werkstudenten**

Faciliteiten:

- 1 Aanwezigheid is verplicht.
- 2 Mogelijkheid tot examen op ander tijdstip binnen het academiejaar
- 3 Mogelijkheid tot feedback via telefoon of na afspraak tijdens en na de kantooruren